Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 38

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

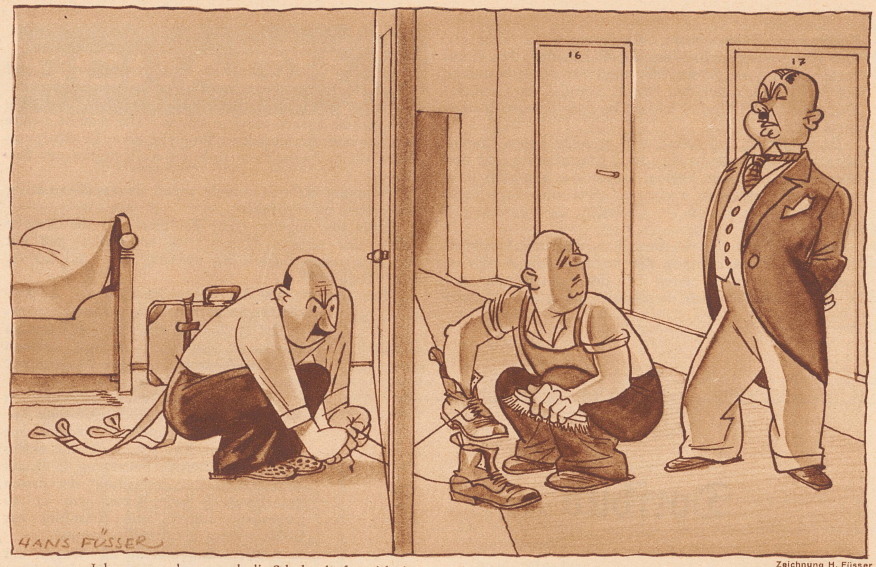
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Die 11. Seite



Zeichnung H. Füsser

«Johann, zum letztenmal, die Schuhe dürfen nicht im Korridor geputzt werden!»
«Es geht nicht anders, Herr Direktor, der Gast hält sie an den Schuhriemen fest, damit sie nicht geklaut werden.»

— Jean, c'est donc une de vos manies de cirer les chaussures des clients dans les corridors?
— Je ne peux pas autrement, Monsieur le directeur. Ce client a tellement peur qu'on lui vole ses souliers qu'il les retient avec les lacets.

«Kapitän, ich kann nichts dafür, immer wenn wir an der ‚Normandie' vorbeifahren, verneigt sich unser Schiff!»

— Qu'est-ce qu'il y a?
— Toujours la même chose, il a peur du «Normandie»!

(Das Illustrierte Blatt)

— Je vous promets qu'après l'opération vous aurez vingt ans de moins.
— N'exagérons rien. Je ne veux pas paraître une gamine!

La maman procède à la toilette de nuit de Toto et de Charlot. Celui-ci s'est coulé le premier sous la couverture et a pris le bon milieu du lit.

— Eh bien! dit la maman, quelle place laisses-tu à ton frère?
— Les deux côtés, maman!

*

Entendu au salon! Le jeune professeur de zoologie:
— Avez-vous déjà regardé une puce sous le microscope, mademoiselle?
— Mais non, monsieur, il n'y a pas de microscope à la maison!

*

Fünf Kinder hat Frau Mertens.

«Jetzt sind schon wieder vier von Ihren Jungens auf meinem Apfelbaum, Frau Mertens!»
«Du meine Güte ... wo mag denn bloß Rudi sein?»

*

Athleten. «Mein Bruder ist mächtig stark! Er nimmt zum Beispiel zwei Billardkugeln, reibt sie aneinander, und das Resultat? — Elfenbeinstaub, nichts als Elfenbeinstaub!»

«Na, mit meinem Bruder kann er sich doch nicht messen! Der nimmt zwei Ochsen, reibt sie aneinander, und das Resultat? — Bouillonwürfel, nichts als Bouillonwürfel!»

«Worüber sprachen wir eigentlich, als dein Mann mit dem Revolver angestürzt kam ...?»

— De quoi parlions-nous quand ton mari est arrivé avec son revolver?

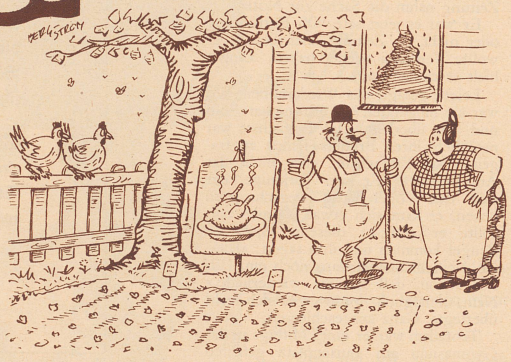
(Die Koralle)

Der Häuptling «Tapferer Falke» hat etwas von der Motorisierung der Kavallerie gehört.

«Faucon agile» a entendu parler de cavalerie motorisée.

Passing Show

«Bitte, bitte, Fräulein Irene! Wann bekomme ich den Versöhnungskuß?»
«Aber Herr Steinbeißer, wir sind uns doch gar nicht böse!»
«Ich weiß, aber nehmen mir mal an, wir wären es!»



«Meine neueste Erfindung: Seitdem ich dieses Gemälde hier aufgestellt habe, getraut sich kein fremdes Huhn mehr in meinen Garten.»

Ma dernière invention. Depuis que j'ai exposé ce tableau dans le jardin, je n'ai plus à craindre des poules du voisin.

(Söndagsnisse-Strix)

Die Macht der Gewohnheit — *La force de l'habitude*

Der Kinoplatzanweiser auf einem Spaziergang mit seiner Braut.

Force de l'habitude ... il est chasseur dans un cinéma.

Der schlafwandelnde Zollbeamte.

Force de l'habitude ... le douanier est somnanbule.

Wie sich der Feuerwehrmann Klimmfest verlobt haben soll.

Force de l'habitude ... il est pompier.

Razzle

Er denkt manchmal an die guten Zeiten zurück, da er noch im Zirkus war.

Force de l'habitude ... il était au cirque jadis.